

Epidural Pain Relief for Labor and Delivery

An epidural is often used for pain relief during labor and delivery. A small flexible tube is put in the lower back. Medicine is injected into the tube to provide pain relief in the lower abdomen, legs and birth canal. A special doctor called an anesthesiologist will place the tube in your back.

How is the procedure done?

- Your nurse will help you stay in the position while the tube is being put in.

- You may be asked to lie on your left side and bring your knees up to your stomach as far as you can. Arch your lower back. A roll will be put under your left hip.

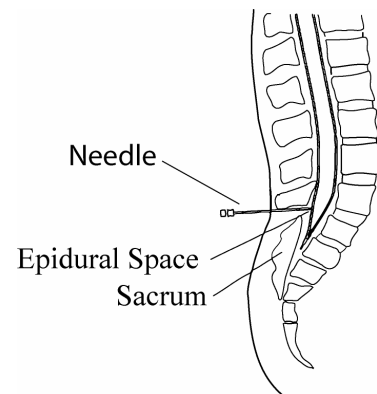


or

- You may be asked to sit on the side of your bed and lean over a table to round your back.



- The doctor cleans your lower back.
- A numbing medicine is injected into the lower back. You may feel a sting or burning.



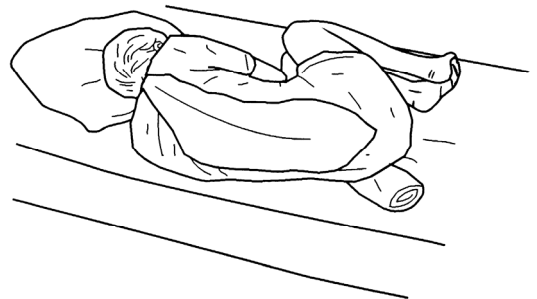
Giảm Đau bằng Phương Pháp Gây Tê Ngoài Màng Cứng khi Chuyển Dạ Đẻ và Sinh Con

Phương pháp gây tê ngoài màng cứng thường được dùng để giảm đau trong lúc chuyển dạ đẻ và sinh con. Một ống dẻo nhỏ được đặt vào vùng thắt lưng. Thuốc được bơm vào trong ống để làm giảm đau bụng dưới, chân và đường sinh dục. Bác sĩ chuyên môn được gọi là bác sĩ gây mê sẽ đặt ống vào lưng quý bà.

Thủ thuật được thực hiện như thế nào?

- Y tá sẽ giữ quý bà đúng vị trí trong lúc đặt ống vào.

- Quý bà được cho nằm nghiêng bên trái và kéo đầu gối lên bụng càng cao càng tốt. Cong lưng lại. Một cuộn vải lót sẽ được đặt dưới hông trái quý bà.

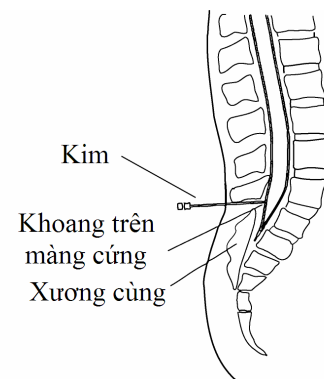


hay

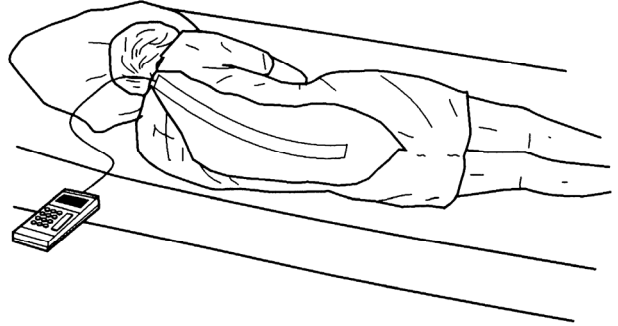
- Quý bà được cho ngồi ở mép giường và cúi người lên bàn để cong lưng lại.



- Bác sĩ lau sạch vùng thắt lưng quý bà.
- Bác sĩ chích thuốc tê vào vùng thắt lưng. Quý bà sẽ cảm thấy đau nhói hay rát.



- The staff will ask you to put your chin to your chest and push your back out.
- The doctor puts a needle into the numbed area and positions the tube into the epidural space around your spinal cord.
- Breathe slowly and deeply. Relax and **do not move**. (If you have a contraction, use breathing and relaxation techniques.)
- The needle is removed and the soft tube will stay in your back. Tape will hold it in place.



Possible Side Effects

- Pain relief may vary. Most women get good pain relief from an epidural.
- You will be able to move your legs although they may feel slightly numb. You will be asked to stay in bed.
- An epidural may slow or speed up labor. The amount of medicine can be changed as needed.
- On rare occasions, there is the possible side effect of a headache after delivery.

When Not to Have an Epidural

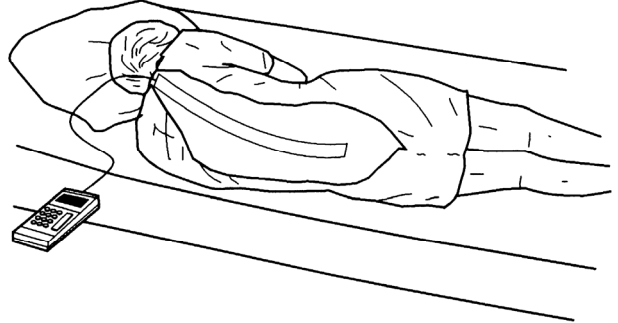
If you have or think you may have any of these conditions, tell your doctor or nurse.

- Bleeding problems
- Infection in the lower back area
- Previous lower back surgery
- Blood pressure problems
- Nerve problems
- Drug abuse

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

- Nhân viên sẽ yêu cầu quý bà để cầm lên ngực và đưa lưng ra.
- Bác sĩ chích kim vào vùng gây tê và đặt ống vào khoang trên màng cứng quanh xương sống.
- Thở nhẹ và sâu. Thư giãn và **không cử động**. (Nếu quý bà bị cơn co thắt, dùng kỹ thuật hô hấp và thư giãn).
- Bác sĩ lấy kim ra và để lại ống mềm trong lưng. Băng keo được dán để giữ ống đúng vị trí.



Phản ứng phụ có thể xảy ra

- Việc giảm đau có thể khác nhau. Hầu hết các bà được giảm đau hiệu quả bằng phương pháp gây tê ngoài màng cứng.
- Quý bà có thể cử động chân mặc dù chân vẫn còn tê chút ít. Quý bà nên nằm nghỉ ngơi trên giường.
- Phương pháp gây tê ngoài màng cứng có thể làm cơn chuyển dạ chậm đi hay nhanh hơn. Số lượng thuốc có thể được thay đổi khi cần.
- Rất hiếm trường hợp, phản ứng phụ có thể xảy ra là nhức đầu sau khi sanh.

Khi nào không thể thực hiện phương pháp gây tê ngoài màng cứng

Nếu quý bà bị hay nghĩ là mình có thể bị bất kỳ tình trạng nào sau đây, báo cho bác sĩ hay y tá biết.

- Vấn đề chảy máu
- Nhiễm khuẩn vùng thắt lưng
- Trước đây có phẫu thuật thắt lưng
- Vấn đề về huyết áp
- Vấn đề về dây thần kinh
- Lạm dụng thuốc

Báo cho bác sĩ hay y tá biết nếu có thắc mắc hay quan tâm nào.

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.